

Όλην αποθέμενοι

Βιε Ψλόζισε

6. hlas // 2nd plag. echos

Vývoj nápevu – staroruských a reformované pramene,
– prvé transkripcie do diastematicky presnej notácie.

Iba s textom prvej modelovej stichiry

The evolution of the melody

- old and reformed Russian sources
- first transcriptions into a diastematically precise notation

The first stikhera (automelon) only

Sn 1260 318r (317)

TU 120v (11. stor.)

Pp 40v - 41r,

S439 28r

S440 99v

BN 142, S410 107r, S413 279v, S414 244v + 202r + 376r, S415 152r, S416 308r, S418 80r,
S421 297v, S424 185r, S426 216r, S429 112v, S431 40v, S432 133v, S433 117v

PO 29v

J480 43r

Text

1.7./1.11. Kosma a Damian

Εις τό, Κύριε εκέκραξα, Ἦχος πλ. β' Αυτόμελον
Βένερζ, **на Гāи**, **воззвалъз**, **глáзъ** 5. Ποδόβεηζ: **Всѧ** ѿлѡжншє.

Ολην αποθέμενοι,	εν ουρανοίς τήν ελπίδα,	7+8	
θησαυρόν ασύλητον,	εαυτοίς οι Ἅγιοι εθησαύρισαν,	7+12	S34
δωρεάν ἔλαβον, δωρεάν διδούσι, 6+6	τοίς νοσούσι τά ίάματα,	9	S21
χρυσόν ἡ ἀργυρον,	ευαγγελικώς ουκ εκτήσαντο,	6+10	
ανθρώποις τε καί κτήνεσι,	τάς ευεργεσίας μετέδωκαν,	8+10	S34
ίνα διά πάντων, 6	υπήκοοι γενόμενοι Χριστώ,	10	
εν παρηστίᾳ πρεσβεύωσιν,	υπέρ τών ψυχών ημών.	9+7	S32 SS121

Всѧ ѿлѡжншє * на нѣсѣхъ на дѣждъ, *

го крѹвище не крѹдомо * сеє ѿтіи го крѹвищетвоваша: *

тѹне прїльша, * тѹне дајотъ * недѹгѹиψымъ врачеванїя. *

Злáта һлѝ ՚реєръ * єнълики не стажаша: *

человѣкѡмъ же ՚ скотѡмъ * бѣгодѣлниѧ преподаша, *

да, всѣмъ * посѧшланѣи бѣвша христъ, *

ко дѹжно венїемъ молитва * ѿ дѹшамъ на шнхъ.

Nápev



Sn1260 **λην α- πο- θέ- με- νοι,** εν ου- ρα- νοίς τήν ελ- πί- δα,

TU **Б-СЕ ОУ ПО ВА НИ Е**

Pp1 **Б-СЕ ОУ ПО ВА НИ Е**

S439/1 **Б-СЕ ОУ ПО ВА НИ Е**

S440/1 **Б-СЕ ОУ ПО ВА НИ Е**

НА НЕ БЕ СЕ ХЬ ПО АО ЖЬ ША

НА НЕ БЕ СК ХЬ ПО АО ЖЬ ША

НА НЕ БЕ СЕ ХЬ ПО АО ЖЬ ША

НА НЕ БЕ СЕ ХЬ ПО АО ЖЬ ША

S410 **≡: Л Л ТО Г: \ =**

Г: ТТЛ Л Л Л \ =

S426 **≡: Г ТТЛ Г: \ =**

Г: ТТЛ Л Л Л \ =

S432 **≡: Г ТТЛ Г: \ =**

Г: ТТЛ Л Л \ =

S414* **≡: Г ТТЛ Г: \ =**

Г: ТТЛ Л Л Л \ =

S413 **≡: Л Л ТО Г: \ =**

Г: ТТЛ Л Л Л \ =

S418/21 **Σ Л Л ТО Г: \ =**

Г: ТТЛ Л Л \ =

S424 **Σ Л ТО Г: \ =**

Г: Л Л Л Л \ =

S431 **Σ≡: Л Л ТО Г: \ =**

Г: ТТЛ Л Л Л \ =

BN **Σ Л ≡: ТО Г: \ =**

Г: ТТЛ Л Л Л \ =

S416 **≡: Л ТТЛ Г: \ =**

Г: ТТЛ Л Л \ =

S429 **≡: Л Г: ТТЛ Г: \ =**

Г: ТТЛ Л Л \ =

S414/5 **≡: Л Т \ =**

Г: ТТЛ Л Г ТТЛ \ =

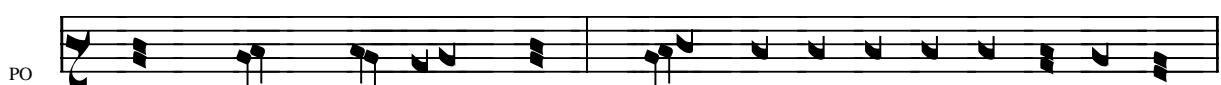
S433 **≡: Л Т \ =**

Г: ТТЛ Л Г Т \ =

Б-СЕ ОУ ПО ВА НИ Е



Б-СЕ ОУ ПО ВА НИ Е



Б-СЕ ВОЗ ЛОЖ ШЕ



Sn1260 ლ ლ ჩ, — — ც ვ ლ ჩ, — — ც
δω-ρε-άν ἐ-λα-βον, δω-ρε-άν δι-δού-σι,

TU	υ = چ և ॥	լ լ լ ॥ վ լ =
	TOY_NE ПРИ_Я_ СТА	TOY_NE ЖЕ ДА_ Е_ ТА
Pp1	υ Վ Վ Վ Վ Վ	Լ ॥ Վ Վ =
	TOY_NE ПРИ_Я_ СТА	TOY_NE ДА_ Е_ ТА
S439/1	Հ Վ Վ Վ Վ Վ	Լ ॥ Վ Վ =
	TOY_NE ПРИ_Я_ СТА	TOY_NE ДА_ Е_ ТА
S440/1	Հ Վ Վ Վ Վ Վ	Լ ॥ Վ Վ =
	TOY_NE ПРИ_Я_ СТА	TOY_NE ДА_ А_ ТА

S410	լ լ Շ: Վ Վ Վ	լ լ լ ։ Վ Վ =	Վ Վ =
S426	լ լ Շ: Վ Վ Վ	լ լ լ ։ Վ Վ =	Վ Վ =
BN,S413/18/21/14*	լ լ Շ: Վ Վ Վ	լ լ լ ։ Վ Վ =	Վ Վ =
S424	լ լ Շ: Վ Վ Վ	լ լ լ ։ Վ Վ =	Վ Վ =
S429	լ լ Շ: Վ Վ Վ	լ լ լ ։ Վ Վ =	Վ Վ =
S431	Լ ։ + Վ Շ: Վ Վ Վ	լ լ լ ։ Վ Վ =	Վ Վ =
S416	լ լ Շ: Վ Վ Վ	լ լ լ ։ Վ Վ =	Վ Վ =
S414/5	Վ Վ Շ: Վ Վ Վ	Վ Վ Վ ։ Վ Վ =	Վ Վ =
S433	Վ Վ Շ: Վ Վ Վ	Վ Վ Վ ։ Վ Վ =	Վ Վ =
	TOY_NE ПРИ_Я_ СТА	TOY_NE ЖЕ И	ДА_ А_ ТА



J480

ԹՁ_ НЕ ПРИ_ Я_ СТА

ԹՁ_ НЕ

ԺԵ И

PO



PO

Վ Վ Վ Շ: Վ Վ Վ

Վ Վ Վ

Դ ։ Վ Վ =



Sn1260 τοίς νο- σού-σι τά ι- á- μα- τα,

TU

ΛΟΥ ΖΒ ΝΥ Ι ΜΒ Η ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

Pp1

ΛΟΥ ΖΒ ΝΥ Ι ΜΒ Η ΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S439/1

ΛΟΥ ΖΒ ΝΥ Ι ΜΒ Η ΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S440/1

ΛΟΥ ΖΒ ΝΥ Ι ΜΒ ΗΣ ΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S410

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S426

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S414*

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

BN

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S416/21

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S413, 424

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S431

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S416

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S432

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S429

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S414/5

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

S431

ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΜΟ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

J480



ΒΟ ΛΑ ΨΗ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Ε

PO



PO

ΛΟΥ ΓΟΥ ΤΟ ΨΗ ΝΗ ΣΤΑ ΛΕ ΝΗ Α

A musical staff in G major with a common time signature. It consists of ten measures of music. The first measure starts with a quarter note followed by a series of eighth notes. The second measure begins with a sixteenth note followed by a eighth note. The third measure starts with a sixteenth note followed by a eighth note. The fourth measure starts with a sixteenth note followed by a eighth note. The fifth measure starts with a sixteenth note followed by a eighth note. The sixth measure starts with a sixteenth note followed by a eighth note. The seventh measure starts with a sixteenth note followed by a eighth note. The eighth measure starts with a sixteenth note followed by a eighth note. The ninth measure starts with a sixteenth note followed by a eighth note. The tenth measure starts with a sixteenth note followed by a eighth note.

Sn1260

—.ε νυ πέντε — εποντός, — ούτε ποτίσαντο,

TU	Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ	Σ Σ Σ Σ Σ Σ
	ЗЛА_ТА_И_ СР_БРА_Е_ ВАН_ГЕ_ АЬ_	СКЫ_НЕ_СЪ_ ТА_ЖА_СТА
Pp1	Σ Σ Σ Σ Σ Σ = Σ Σ Σ Σ Σ	Σ Σ Σ Σ Σ \ Σ
	ЗЛА_ТА_И_ СР_БРА_ Е_ВА_НГЕ_ АЬ_ СКЫ	НЕ_СЪ_ ТА_ЖЕ_ СТА
S439/1	Σ Σ Σ Σ Σ Σ ↙ Σ Σ Σ Σ Σ /	Σ Σ Σ Σ Σ \ Σ
	ЗЛА_ТА_И_ СР_БРА_ Е_ ВА_ НГЕ_ АЬ_	СКЫ_НЕ_СЪ_ ТА_ЖА_СТА
S440/1	Σ Σ Σ Σ Σ Σ ↙ Σ Σ Σ Σ Σ /	Σ Σ Σ Σ Σ \ Σ
	ЗЛА_ТА_И_ СР_БРА_ Е_ ВА_ НГЕ_ АЬ_	СКЫ_НЕ_СЪ_ ТА_ЖА_СТА

S410/3/8, BN	ل =+ د: شـ لـ	شـ لـ	لـ لـ د: شـ لـ \ =
S426	ل =+ د: شـ دـ	شـ دـ	لـ لـ د: شـ لـ \ =
S431	ل =+ د: شـ شـ	شـ شـ	لـ لـ د: شـ لـ \ =
S421/24	ل =+ د: شـ لـ	شـ لـ	لـ لـ د: شـ لـ \ =
S416	ل =+ د: شـ لـ	شـ لـ	لـ لـ د: شـ لـ \ =
S414*	ل =+ د: شـ دـ	شـ دـ	لـ لـ د: شـ دـ \ =
S414	ل =+ د: دـ =	شـ دـ	لـ لـ د: شـ دـ \ =
	ЗЛА_ТА И СРЖ_БРА Е_ ВА_	НГЕ_ АЕ_ СИ_АИ НЕ_ СТА_ ЖА_ СТА	
S432	=+ ل د: شـ شـ	شـ شـ	لـ لـ د: شـ دـ \ =
S433	=+ ل د: ل شـ	شـ شـ	لـ دـ د: شـ دـ \ =
S429	=+ ل د: شـ دـ	شـ دـ	لـ لـ د: شـ دـ \ =
	ЗЛА_ ТА И СРЖ_ БРА Е_ ВА_	НГЕ_ АЕ_ СИ_АИ НЕ_ СТА_ ЖА_ СТА	

S415

A musical score for a single melodic line, likely for a woodwind instrument like oboe or flute. The score consists of two staves of music. The top staff begins with a sharp sign indicating F major. The bottom staff begins with a flat sign indicating B-flat major. Both staves feature a series of eighth-note patterns. The first six measures of each staff show a repeating pattern of eighth notes: a sharp followed by a flat, then a sharp followed by a flat, then a sharp followed by a flat. Measures 7 through 12 show a similar pattern: a sharp followed by a flat, then a sharp followed by a flat, then a sharp followed by a sharp. Measures 13 through 18 continue this pattern: a sharp followed by a flat, then a sharp followed by a flat, then a sharp followed by a sharp.

չԱ ՊԱ Ի ԾԸ ԵՐԱ Ե ԲԱ ՐԵ Լ ԾԽ ԿԵ ԾՊԱ ՋԱ ԾՊԵ

A musical score for 'The Star-Spangled Banner'. The vocal line is in soprano C-clef, and the piano accompaniment is in bass F-clef. The vocal part begins with a dynamic of **Forte** (F).

PO **ତାମିରାବ୍ଦୀ** **କାନ୍ତାବ୍ଦୀ** **କାନ୍ତାବ୍ଦୀ** **କାନ୍ତାବ୍ଦୀ** =



Sn1260 *ανθρώποις τε καί κτήνεσι, τάς ευεργεσίας μετέδωκαν,*

TU *Υλοβάκιο μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

Pp1 *Υλοβάκιο μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S439-40 *Υλοβάκιο μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S410 *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S426/14* *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S413/18/21 *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα BN*

S424 *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S431 *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S416 *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S432 *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S414 *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S415 *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S429 *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

S433 *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα



γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα



PO *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

PO *γέλοιον μὲν οὐκέτι οὐδὲ ποδαστα*

A musical staff in G major with a common time signature. It features a series of eighth notes and sixteenth note pairs, followed by a single eighth note, another pair of sixteenth notes, and a final eighth note.

Sn1260 ε- να δι- á πάν- των, υπ-ή- κο- οι γε- νό- με- voi Χρι-στώ,

S439/1 ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰

да съ въ скъ ми по слоу шъ ли ба гы въ ша христо ки.

၁၁၃ ၁၁၄ ၁၁၅ ၁၁၆

ДА ВО ВСЕ МЪ ПОСЛОУ ШЛИ ВИ БЫ ВО ШЕ ХРИ СТО ВИ.

A musical score for J480 consisting of two staves. The top staff has a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. It contains ten notes: a whole note followed by nine eighth notes. The bottom staff has a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. It contains ten notes: a half note followed by nine eighth notes.

Да бо ксе^м по сла~~х~~ши бы бы в ще хон сто бы.

A musical score for piano, featuring a single melodic line in the treble clef staff. The notes are primarily eighth notes, with some sixteenth-note patterns and grace notes. The score is set against a background of horizontal dashed lines representing the piano keys.

A musical staff with a G clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It shows a G major scale starting on G, followed by A, B, C, D, E, F#, and back to G.

Sn1260 > — — ⌈ > > — > ⌋
 εν παρ-ρη- σί- α πρεσ- βεύ-ω- σιν,

TU л л л л л = л л л л =

ДР УНО ВЕ НИ Е МЬ МО АН ТА СА

Pp1 ւ ւ ւ ւ ։ ւ ւ ւ ւ ւ ։ պ ը մ ա լ ի տ ա ս ա .

S439/1 *Людмила Морозова*

S440/1 *Съ дескуноки и е мъ мо да ша са.*

S410 ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷

BN.S413/18/21 ۷ ۷ ۲: ۳۷ ۷ ۷ ۱۰ ۷ ۱ ۳

S414* ۷ ۸ ۹ : = ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ =

S414 سے اپنے بھائی کے ملے ملے
 بھائی کے ملے ملے

S415 شیخ نبیل شیخ نبیل شیخ نبیل

S429 ۲ ۷ ۷ ۷ ۷ ۷ ۳ ۲ \ =

S433 ۲ ۵۷۶ ۶ ۶ ۶ ۶ ۶ = ۳ ۲ ۱ =

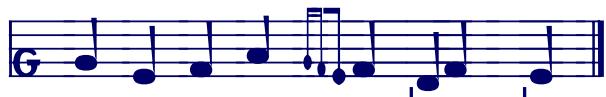
S432 つ し し し し し し ≈ づ \ =

A musical score for piano, featuring ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The second staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The third staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The fourth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The fifth staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The sixth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The seventh staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The eighth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The ninth staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The tenth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature.

CO AFO ZHO EEE HÜ ^W MO AH ME SA.

A musical score for piano (PO). The score consists of two staves. The top staff is for the right hand (treble clef) and the bottom staff is for the left hand (bass clef). The music begins with a whole note followed by a half note, quarter notes, eighth notes, sixteenth notes, and thirty-second notes. The right hand then continues with eighth notes, sixteenth notes, and thirty-second notes.

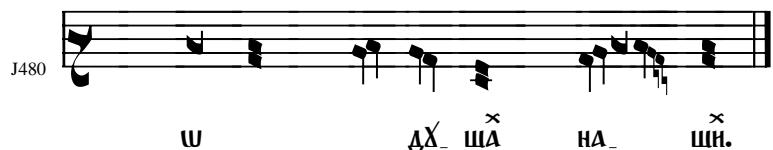
PO چ چ چ: چچ چ چ = چ چ= چ چ= چ



Sn1260 ψ > - ψ ρψ > η > μ
υ- πέρ τών ψυ- χών η- μών.

TU υ = ↗ = +
Pp1 ↗ ↗ = = +
S439-40 ↗ = ↗ = +
ω Δογ_ ςΑ_ ςχ_ ηΑ_ ςη_ ςχ.

S414 ↗ = ↗ = ↗ ↗ +
S415 ↗ = ↗ = ↗ ↗ +
ω Δογ_ ςΑ_ ςχ_ ηΑ_ ςη_ ςχ.
S410 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ +
BN,S413/18/21 ↗ = ↗ ↗ ↗ ↗ + S416/24/26, S414*
S431 ↗ = ↗ ↗ = ↗ +
S433 ↗ = ↗ ↗ = ↗ +
S429 ↗ = ↗ ↗ = = +
S432 ↗ = ↗ ↗ = = +
ω Δογ_ ςΑ_ ςχ_ ηΑ_ ςη_ ςχ.



PO ↗ ↗ = ↗ = : +
ω Δογ_ ςχ_ ηΑ_ ςη.